



INTERNATIONAL MEDICAL
INTERPRETERS ASSOCIATION
Leading the advancement of professional interpreters

2016 IMIA Annual Conference

Medical Interpreters: A Vital Part of Coordinated Health Care Delivery Continuing Education

IMIA: 1.4 **IMIA CEUs** (For 3-day attendance, no partial credit)

ATA: 10 CEPs (For 3-day attendance, no partial credit)

CCHI: 33.5 accredited hours*

RID: PINRA Form**

The National Board accepts continuing education units (CEU) from the International Medical Interpreters Association (IMIA), the American Translators Association (ATA) and the Registry of Interpreters for the Deaf (RID). ATA and RID CEUs must be for workshops, conferences, and events that are related to medical interpreting knowledge and skills enhancement.

For more information, visit: [http:// www.certifiedmedicalinterpreters.org/recertify](http://www.certifiedmedicalinterpreters.org/recertify)

CCHI:* Look for CCHI CEAP logo to locate accredited sessions. Please be sure to obtain presenter signature [in program booklet or your own sign-in sheet] at the conclusion of your workshop as proof of attendance.

RID PINRA:** To ensure you obtain RID CEUs, complete the following BEFORE attending the conference:

Steps to Complete a PINRA






1. Obtain information about the conference, workshop or seminar you want to attend.
2. Contact an RID Approved Sponsor (Link: <https://myaccount.rid.org/Public/Search/Sponsor.aspx>) **prior to the commencement of the activity.** Keep in mind most sponsors have full-time jobs other than their work as sponsors. Please do not call a sponsor the day before an activity. You might be disappointed to find that the sponsor will not be able to sponsor that event for you.
3. Sponsors will discuss the PINRA with you to determine whether it is CEU-worthy, which category the activity will fall (general studies vs. professional studies) and how many CEUs can be awarded for the activity. They will send you a PINRA form to complete. *Please note, it is the sponsor's right and responsibility to secure the necessary documentation from the CEU requestor to properly sponsor the activity according to the CMP Standards & Criteria* (Link: <https://drive.google.com/file/d/0B3DKvZMfiFLdOEtISS14UVIvWfK/view?usp=sharing>)
4. Attend the conference or seminar and collect the appropriate documentation. Send the sponsor proof of attendance once the activity is completed.

For more information please visit: <http://rid.org/continuing-education/earning-rid-ceus/pinra/>




Conference Workshops

Day	Presenter	Title	IMIA CEUs	CEAP CEUs
Friday, April 29 - 1:30pm to 2:30pm				
<i>FRI A1</i> (Amphitheater)	Diana C. Holland	Strategies for Matching Ethical Principles with Real-Life Ethical Dilemmas	IMIA CEUs	
<i>FRI A2</i> (Pechet Room)	Barry Fatland	The Interpreter's Post-Session: First step to coordinated healthcare	IMIA CEUs	
<i>FRI A3</i> (Bray Room)	Ludmila Golovine	Vicarious Trauma and Professional Interpreters	IMIA CEUs	
<i>FRI A4</i> (Room 214)	Kazumi Takesako Izumi Morimoto Kiyomi Takizawa	Results from Video Remote Education for Newcomers to the Profession		
<i>FRI A5</i> (Room 216)	Mayeluz Navarro	Applying Sociolinguistics to Enhance the Healthcare Experience	IMIA CEUs	
<i>FRI A6</i> (Room 217)	Thais Miller	Interpreting for patients living with HIV/AIDS	IMIA CEUs	
Friday, April 29 - 2:45pm to 3:45pm				
<i>FRI B1</i> (Amphitheater)	Hank Dallmann	Not just a third wheel--provider training a must!		
<i>FRI B2</i> (Pechet Room)	Giovanna Carreiro-Contreras	Preparing Bilingual Staff as Interpreters in Remote Hospitals		
<i>FRI B3</i> (Bray Room)	Whitney Gissell	Healthcare Interpreting: Where to Next?	IMIA CEUs	
<i>FRI B4</i> (Room 214)	Dartagnhan Rodrigues Patricia Gimenez	Adverse events and language barriers in medical encounters	IMIA CEUs	
<i>FRI B5</i> (Room 216)	Idil Ayala-Hernandez Maria Colhoun	Staying healthy and fit while you work		
Friday, April 29 - 4:00pm to 5:00pm				
<i>FRI C1</i> (Amphitheater)	Sandra Graham	Simulation Labs for Medical Interpreter Students and the Healthcare Students		
<i>FRI C2</i> (Pechet Room)	Elena Langdon	Language Access for Haitians in Southern Brazil: A Case Study	IMIA CEUs	
<i>FRI C3</i> (Bray Room)	Gordon Schiff	Communicating Medication Indications (Reasons for Taking) for Safer Drug Use	IMIA CEUs	
<i>FRI C4</i> (Room 214)	Nina Scott Connie Camelo Timothy Clark	The Emergency Department Interpreter		
<i>FRI C5</i> (Room 216)	Graciela Zozaya	Anatomy of a Congenital Heart Surgery	IMIA CEUs	
<i>FRI C6</i> (Room 217)	Dr. Ana Perrotti-Garcia	Corpus analytical tools to help medical interpreters' preparation	IMIA CEUs	

Saturday, April 30 - 1:30pm to 2:30pm				
SAT A1 (Amphitheater)	Noreen Smith Alexander Green	Medical Interpreters as Access Coordinators: Achieving Health Equity	IMIA CEUs	
SAT A2 (Pechet Room)	Christa Moran	Behaving like a medical interpreter. Promoting best practices through discussion	IMIA CEUs	
SAT A3 (Bray Room)	Jessica Goldhirsch Yoshie Ng	Getting to Yes: Negotiation Skills for the Medical Interpreter	IMIA CEUs	
SAT A4 (Room 214)	Sarah P. Rodriguez Anna Ausborn Kulaski	Five Essential Strategies to Collaborate with Pediatric Speech Language Pathologists	IMIA CEUs	
SAT A5 (Room 216)	Roksolana Povoroznyuk, PhD	Patient empowerment: translating PILs, Pre/post-op Instructions and ICs	IMIA CEUs	
SAT A6 (Room 217)	Marlene Obermeyer Jorge Rudko Sophia Rossovsky Lizbeth Mendoza Nina Scott	The New Medical Interpreter Education Standards		
Saturday, April 30 - 2:45pm to 3:45pm				
SAT B1 (Amphitheater)	Jaqueline Ortiz M.Phil. Claudia Angelica Reyes-Hull	Developing the Talent Within: Creating Dual Role Interpreter Programs		
SAT B2 (Pechet Room)	Eliana Lobo Margarita Bekker	Demystifying Sight Translation in Healthcare Settings: From Superfluous to Accurate	IMIA CEUs	
SAT B3 (Bray Room)	Jessica Goldhirsch	Difficult Conversations: Palliative Care and End-of-Life Encounters	IMIA CEUs	
SAT B4 (Room 214)	Elena Langdon	Don't Let Idiomatic Expressions Rattle Your Cage	IMIA CEUs	
SAT B5 (Room 216)	Jade Jiang	Applying the Neuroscience Findings to Prevent Medical Interpreters Chronic Mental Fatigue	IMIA CEUs	
SAT B6 (Room 217)	Marjory Bancroft	Speak the Unspeakable: Interpreting for Forensic Exams	IMIA CEUs	
Saturday, April 30 - 4:00pm to 5:00pm				
SAT C1 (Amphitheater)	Claudia Angelica Reyes-Hull	Medical Interpreter Grand Rounds: Improving Quality of Language Services	IMIA CEUs	
SAT C2 (Pechet Room)	Gerardo Lazaro Juan Gutierrez-Sanin	Community Health Workers, the next step for medical interpreters?	IMIA CEUs	
SAT C3 (Bray Room)	Patricia Camargo	Analyzing interpreting in refugee's medical encounters: a road to be built.	IMIA CEUs	
SAT C4 (Room 214)	Alexander Shapeton	Anesthesia for Interpreters: procedures and vocabulary	IMIA CEUs	

SAT C5 (Room 216)	Dr. Marko Miletich	Academic Service-Learning for Interpreting Students		
SAT C6 (Room 217)	Michael Alden	The impact of world migration on interpreting services in America		
Saturday, April 30 - 5:15pm to 6:15pm				
SAT D1 (Amphitheater)	Paloma Pena	The Quality Assurance Imperative; Does it Apply to Language Services	IMIA CEUs	
SAT D2 (Pechet Room)	Lorena Zuled Castillo	Demand Control Schema - Beyond "it depends"	IMIA CEUs	
SAT D3 (Bray Room)	Eliana Lobo	What You Need to Know to Be a Remote Interpreter!		
SAT D4 (Room 214)	Stephanie Cramer	Spoken and Signed Language Interpreters Coordinate Access for Deaf Refugees		
SAT D5 (Room 216)	Cesar Palacio	Basics of Oncology Terminology for the Medical Interpreter	IMIA CEUs	
SAT D6 (Room 217)	Karina Maza	Interpreting for pregnant patients at genetic counseling appointments	IMIA CEUs	
Sunday, May 1 - 9:00am to 10:00am				
SUN A1 (Amphitheater)	Kelly Garvin Rodriguez	Breast Cancer 101 for Medical Interpreters	IMIA CEUs	
SUN A2 (Pachet Room)	Gerardo Lazaro Juan Gutierrez-Sanin	Medical Interpreters: Intersecting language, beliefs, and public health	IMIA CEUs	
SUN A3 (Bray Room)	Patricia Gonzalez Darriba	Defining a genre: Translated Patient's Personal and Medical Information Forms		
SUN A4 (Room 214)	Saul Arteaga Dr. Ricardo Diaz-Canedo	Tale of Two Communities; Spoken Language Interpreters and American Sign Language Interpreters: Their needs, their differences and their challenges.		
SUN A5 (Room 216)	Dr. Lizbeth Mendoza	Five essential elements when preparing to take Oral Certification Examinations		
Sunday, May 1 - 10:15am to 11:15am				
SUN B1 (Amphitheater)	Richard Laurion Jacqueline Emmart	Defining Our Role on the Team using a Career Lattice		
SUN B2 (Pechet Room)	Barry Fatland	Keeping medical interpreters as a vital part of healthcare delivery	IMIA CEUs	
SUN B3 (Bray Room)	Indira Sultanic	Training the Medical Interpreter for the Hospital Environment	IMIA CEUs	
SUN B4 (Room 214)	Gieun Oh	NBCMI test taken for the first time in Korea		
SUN B5 (Room 216)	Kathryn Jackson Adam Rademacher Anndee Rae Fleming	Navigating the Future Landscape of Interpreting		
SUN B6 (Room 217)	Izabel E.T. de V. Souza	Interpreting Culture: Essential for Culturally Competent Care	IMIA CEUs	

Sunday, May 1 - 11:30am to 12:30pm

SUN C1 (Amphitheater)	Ira SenGupta Denise Schlickbernd	Hormone? No such word in my language!	IMIA CEUs	
SUN C2 (Pechet Room)	Alvaro Vergara-Mery	Interpreting for Gender-non-Conforming Patients in a Medical Setting	IMIA CEUs	
SUN C3 (Bray Room)	Eric Candle	LEP Patient-Centered Care: Revisiting Cultural Interventions and Advocacy	IMIA CEUs	
SUN C4 (Room 214)	Erika Shell de Castro	Creating and implementing a Language Services Plan		
SUN C5 (Room 216)	Tatiana F. Gonzalez-Cestari	Drug problem? Learn about medications for better interpretations	IMIA CEUs	
SUN C6 (Room 217)	Juan F. Gutierrez Sanin	Population Based Health and the Medical Interpreter: Opportunities and Challenges	IMIA CEUs	